

Brussell, 8 ta' Ottubru 2025
(OR. en, bg)

13244/25
ADD 1

SOC 625
EMPL 412
GENDER 177
ANTIDISCRIM 86
JAI 1316
DROIPEN 109

NOTA

minn:	Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Nru. dok. preċ.: 12756/1/25 REV 1	
Suġġett:	Abbozz ta' Konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar il-Vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika: prevenzjoni, identifikazzjoni bikrija u intervent - <i>Approvazzjoni</i> = <i>Dikjarazzjonijiet</i>

Id-delegazzjonijiet isibu fl-anness dikjarazzjoni mid-delegazzjoni Ungeriza u dikjarazzjoni mid-delegazzjoni Bulgara fir-rigward tal-konkluzjonijiet imsemmija hawn fuq.

DIKJARAZZJONI MILL-UNGERIJA**DWAR IL-KONKLUŻJONIJIET TAL-KUNSILL DWAR IL-VJOLENZA KONTRA N-NISA U L-VJOLENZA DOMESTIKA: PREVENZJONI, IDENTIFIKAZZJONI BIKRIJA U INTERVENT**

L-Ungerija tirrikonoxxi u tippromwovi l-ugwaljanza bejn l-irġiel u n-nisa f'konformità mal-Liġi Fundamentali tal-Ungerija u l-liġi primarja, il-prinċipji u l-valuri tal-Unjoni Ewropea, kif ukoll l-impenji u l-prinċipji li jirrizultaw mid-dritt internazzjonali. L-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel hija mnaqqxa fit-Trattati tal-Unjoni Ewropea bħala valur fundamentali. F'konformità ma' dawn u mal-leġislazzjoni nazzjonali tagħha, l-Ungerija tinterpreta t-terminu "ġeneru" bħala referenza għal "sess" u l-kunċett ta' "ugwaljanza bejn il-ġeneri" bħala referenza għall-"provvista ta' opportunitajiet indaqs għan-nisa u l-irġiel" fil-Konklużjonijiet tal-Kunsill dwar il-Vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika: *prevenzjoni, identifikazzjoni bikrija u intervent*".

DIKJARAZZJONI MILL-BULGARIJA

Dikjarazzjoni mir-Repubblika tal-Bulgarija dwar il-konkluzjonijiet tal-Kunsill dwar il-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika: prevenzjoni, identifikazzjoni bikrija u intervent

Ir-Repubblika tal-Bulgarija tagħti importanza kbira lill-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali, li parti importanti minnhom hija l-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel. Il-pajjiż hu u ser jibqa' ddedikat għall-prinċipji u l-valuri tal-Unjoni Ewropea, kif minquxa fit-Trattati.

Ir-Repubblika tal-Bulgarija hija impenjata bis-shih għall-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika. Il-gvern Bulgaru u s-soċjetà ċivili huma impenjati b'mod attiv fil-prevenzjoni ta' dawn il-forom ta' vjolenza u fl-ġhoti ta' protezzjoni u appoġġ adegwati lill-vittmi tagħhom. Biex jesprimi dan l-impenn, il-pajjiż appoġġa wkoll l-adozzjoni tad-Direttiva (UE) 2024/1385 dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza kontra in-nisa u l-vjolenza domestika bħala pass importanti fil-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-bniet, il-protezzjoni tal-vittmi u l-ikkastigar tat-trasgressuri li ser tgħin lill-Istati Membri tal-UE javvanzaw il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

Id-dikjarazzjoni li saret mal-adozzjoni tad-Direttiva (UE) 2024/1385 tirreferi, fost l-oħrajn, għad-deċizjoni tal-Qorti Kostituzzjonali Bulgara adottata fl-2018, li tindika li l-Konvenzjoni tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-vjolenza kontra n-nisa u l-vjolenza domestika ("il-Konvenzjoni ta' Istanbul") tippromwovi kunċetti legali relatati mal-idea ta' "ġeneru" li huma inkompatibbli mal-prinċipji fundamentali tal-Kostituzzjoni Bulgara. Barra minn hekk, fl-2021, il-Qorti Kostituzzjonali kompliet tiċċara li l-kunċett ta' "sess" użat fil-Kostituzzjoni, fil-kuntest tal-ordni legali nazzjonali, għandu jinftehem fis-sens bijoloġiku tiegħu biss (irġiel u nisa).

Għaldaqstant, u filwaqt li tafferma mill-ġdid id-Dikjarazzjoni tagħha magħmula mal-adozzjoni tad-Direttiva (UE) 2024/1385, ir-Repubblika tal-Bulgarija tappoġġa l-adozzjoni tal-Konkluzjonijiet, filwaqt li tiddikjara li tinterpreta t-terminologija kollha relatata mal-ġeneru strettament fil-qafas tal-kunċett binarju tas-sess.